

GUIDE DES ÉTUDES – PORTUGAIS

Mineure et Parcours LLCER



2019-2020

SOMMAIRE

1.	FAISONS CONNAISSANCE...	p. 5
2.	LE PORTUGAIS EN LICENCE LLCER.....	p. 7
3.	POURQUOI CHOISIR LE PARCOURS PORTUGAIS ?.....	p. 8
4.	ORGANISATION DE LA LICENCE D'ESPAGNOL PARCOURS PORTUGAIS	p. 10
5.	L'ÉVALUATION CONTINUE INTÉGRALE EN L3	p. 11
6.	LES PRINCIPES DE VALIDATION DE LA FORMATION	p. 14
7.	RÉGIMES SPÉCIAUX	p. 15
8.	DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS DE PORTUGAIS	p. 16
	1 ^{ÈRE} ANNÉE DE LICENCE	p. 16
	2 ^{ÈME} ANNÉE DE LICENCE	p. 23
	3 ^{ÈME} ANNÉE DE LICENCE	p. 28
9.	MOBILITÉ ÉTUDIANTE ET SÉJOURS À L'ÉTRANGER	p. 47
10.	LE PORTUGAIS À L'UNIVERSITÉ BORDEAUX MONTAIGNE C'EST AUSSI... ..	p. 48

1. FAISONS CONNAISSANCE...

Directeur de l'UFR Langues et Civilisations

Lionel LARRÉ (bureau A 101a)

Directrice-adjointe de l'UFR Langues et Civilisations

Ana STULIC (bureau A 101d)

Directrice du département d'Études Lusophones

Silvia AMORIM (bureau D 108)

Responsables pédagogiques du département d'Études Lusophones

Silvia AMORIM : Responsable Licence LLCER Espagnol parcours Portugais ; Directrice des études LEA 1, Coordinatrice mobilité (Erasmus) vers le Portugal ; Professeur Évaluateur CIEP - Assistants de langues vivantes étrangères

Elisabeth BLANC : Responsable LEA Anglais-Portugais ; Responsable cours du soir et certifications ; Responsable Langue de la Mineure

Ilana HEINEBERG : Responsable du parcours Portugais du Master LAI - Langues, Affaires, Interculturalité ; Coordinatrice mobilité vers le Brésil

Responsables administratifs de l'UFR Langues et Civilisations

Responsable du Pôle Études : Joyce GABUS (A 101b)

Responsable du bureau des Licences : Françoise RATEL (A 111)

Secrétariat du bureau des Licences : Christelle BARBEAU (A 113)

Enseignants du département d'Études Lusophones

AMORIM Fernando, Chargé de cours (Portugal)

AMORIM Silvia, Maître de Conférences (Portugal)

BINET Ana Maria, Professeur émérite

BLANC Elisabeth, Professeur certifié (Portugal)

COSTA MENDES Rafael, Chargé de cours (Brésil)

COUTO SILVA Karen, Lectrice (Brésil)

DOS SANTOS Barbara, Lectrice Institut Camões (Portugal/Pays africains de langue portugaise)

HEINEBERG Ilana, Maître de Conférences (Brésil)

LANI SILVA Soraya, Maître de Conférences (Brésil/Pays africains de langue portugaise)

MOREIRA DOS SANTOS Deyse, Chargée de cours (Brésil)

RAMOS DE SANTANA Aderivaldo, Lecteur (Brésil)

SANTOS SILVA Teresa, Chargée de cours (Portugal)

Les enseignants-chercheurs de Portugais sont rattachés au laboratoire AMERIBER – E.A. 3656 dirigé par Raphaël ESTEVE. Le centre auquel appartiennent les chercheurs travaillant sur les pays de langue portugaise (GIRLUFI) est dirigé par Ilana HEINEBERG.

Contact :

Département d'Études Lusophones : bureau D 108

silvia.amorim@u-bordeaux-montaigne.fr

Salle des casiers des enseignants : bâtiment B, 1^{er} étage

Bibliothèques

- **Bibliothèque des Études ibériques et ibéro-américaines**
Salle H 115
- **BU de Lettres et Sciences Humaines**
3^{ème} étage Nord et CADIST/Pays africains de langue portugaise

2. LE PORTUGAIS EN LICENCE LLCER

À l'Université Bordeaux Montaigne, le Portugais est proposé de la 1^{ère} à la 3^{ème} année de Licence LLCER avec différents degrés de spécialisation.

La Mineure Portugais est obligatoire en 1^{ère} et 2^{ème} année de Licence d'Espagnol.

En 3^{ème} année, il est possible de passer dans un système Majeure Portugais/Mineure Espagnol en choisissant le parcours Portugais de la Licence LLCER Espagnol. Les étudiants valident ainsi une Licence bilangue qui leur assure une double compétence en langue et une connaissance approfondie des pays hispanophones et lusophones.

⚠ Le choix du Parcours Portugais se fait en fin de 2^{ème} année de Licence, au moment des inscriptions (juillet).

Les étudiants ont alors le choix entre une 3^{ème} année de Licence d'Espagnol et une 3^{ème} année de Licence d'Espagnol Parcours Portugais

Conditions d'accès :

La 3^{ème} année de Licence d'Espagnol Parcours Portugais est accessible de plein droit aux étudiants titulaires d'une 2^{ème} année de Licence d'Espagnol.

En L1, la Mineure Portugais est également proposée aux étudiants d'Anglais.

Les cours de Culture de la Mineure L1 sont ouverts aux étudiants de Théâtre, de Cinéma/Audiovisuel, d'Arts Plastiques et de Licence Babel dans le cadre du Bouquet Culturel.

En L3, certains cours de Culture du Parcours Portugais sont accessibles aux étudiants d'Italien et de Lettres Babel dans le cadre du même Bouquet Culturel.

3. POURQUOI CHOISIR LE PARCOURS PORTUGAIS ?

Troisième langue européenne, parlée par près de 260 millions de personnes à travers le monde, le portugais est devenu incontournable dans un contexte globalisé et figure parmi les cinq langues les plus utilisées sur Internet. Au-delà de l'apprentissage de la langue, le Parcours Portugais permet de découvrir de nombreux pays réunis par un passé commun mais présentant également une grande diversité culturelle. La formation proposée, assise sur une longue tradition des études de Portugais en France, est assurée par une équipe dynamique, composée d'enseignants-chercheurs et d'intervenants du Brésil et du Portugal.

Objectifs

En choisissant **le Parcours Portugais de la Licence d'Espagnol**, vous découvrirez **la langue, les littératures et les civilisations des pays de langue portugaise** (Portugal, Brésil, Angola, Mozambique, Cap-Vert, Timor Oriental...) et développerez des connaissances approfondies dans ces domaines. Par ailleurs, l'acquisition d'une double compétence, dans les domaines hispanophone et lusophone, constitue un atout évident pour des étudiants désireux de se distinguer par la maîtrise d'une langue vivante supplémentaire et d'un champ de connaissances élargi au monde lusophone.

Débouchés

- **La recherche**

La Licence d'Espagnol Parcours Portugais donne accès à différents Masters, notamment Les Andalus, Études Culturelles, Études hispaniques et hispano-américaines, Amérique Latine, Dispositifs Numériques Éducatifs...

- **Le monde du travail**

Les débouchés professionnels sont ceux des autres Licences de langue : métiers de l'édition et du livre, tourisme, diplomatie et relations internationales, métiers de la culture et de la médiation culturelle, information etc. D'une façon générale, les étudiants se préparent à intégrer le marché du travail en acquérant autonomie, capacités d'organisation et d'analyse, sens critique et adaptabilité.

- **Les concours**

La Licence d'Espagnol parcours Portugais donne accès aux différents concours de la Fonction Publique.

Il est possible, à l'issue de cette Licence, de préparer des concours comme le CAPES d'Espagnol ou de Portugais.

Enfin, le Parcours Portugais intéressera également les étudiants qui envisagent de passer l'Agrégation d'Espagnol en fin d'études, l'option Portugais (épreuve orale d'admission) étant choisie par un grand nombre d'agrégatifs.

4. ORGANISATION DE LA LICENCE D'ESPAGNOL PARCOURS PORTUGAIS

1^{ère} année de Licence d'Espagnol Mineure Portugais	
Semestre 1	Semestre 2
2h de Langue Portugaise /semaine	2h de Langue Portugaise /semaine
2h de Culture (Brésil et Portugal)/semaine	2h de Culture (Brésil et Pays africains de langue portugaise)/semaine
2^{ème} année de Licence d'Espagnol Mineure Portugais	
Semestre 1	Semestre 2
1h de Langue Portugaise /semaine	1h de Langue Portugaise /semaine
1h de Culture (Portugal)/semaine	1h de Culture (Brésil)/semaine
3^{ème} année de Licence d'Espagnol Parcours Portugais	
Semestre 1	Semestre 2
4h de Littérature (Brésil et Portugal)/semaine	4h de Littérature (Pays africains de langue portugaise, Brésil et Portugal)/semaine
4h de Civilisation (Brésil et Portugal)/semaine	4h de Civilisation (Pays africains de langue portugaise et Portugal)/semaine
1h de Thème /semaine	1h de Thème /semaine
1h de Versión /semaine	1h de Versión /semaine
1h de Linguistique Portugaise/semaine	1h de Linguistique Portugaise/semaine
4h de Culture (Brésil, Portugal et Pays africains de langue portugaise)/semaine	4h de Culture (Brésil et Portugal)/semaine
À ces enseignements s'ajoutent d'autres cours en L3 :	
<ul style="list-style-type: none"> - Semestre 1 : Littérature Espagnole et Hispano-américaine (2h CM + 3h TD) ; Images et Arts d'Espagne et d'Amérique Latine (1h30 CM + 1h30 TD) ; PPE (2h) - Semestre 2 : Civilisation Espagnole et Hispano-Américaine (2h CM + 3h TD) ; Images et Arts d'Espagne et d'Amérique Latine (1h30 CM + 1h30 TD) ; Recherche documentaire (2h) 	

5. L'ÉVALUATION CONTINUE INTÉGRALE EN L3

En choisissant le Parcours Portugais en L3, les étudiants passent automatiquement en **Évaluation Continue Intégrale (ECI)**. Ce régime implique :

- **une année universitaire plus courte** grâce à la suppression de la session de rattrapage en juin (session 2), une « deuxième chance » étant prévue pour les étudiants ajournés ou défaillants dans le courant du semestre
- **des semestres moins denses, davantage de temps pour préparer les examens et les épreuves de « deuxième chance » (rattrapages), un meilleur suivi de chaque étudiant** grâce à un calendrier spécifique (avec des périodes de révision et d'accompagnement des étudiants pendant le semestre)

Calendrier du Parcours L3 Portugais en 2019-2020

Enseignements du semestre 1	du lundi 16 septembre 2019	au vendredi 24 janvier 2019
Vacances de Toussaint	du vendredi 25 octobre 2019	au lundi 4 novembre 2019
Semaine de révision et rattrapage de cours	du lundi 9 décembre 2019	au vendredi 13 décembre
Période d'évaluation (écrits)	du lundi 16 décembre 2019	au vendredi 20 décembre 2019
Vacances de Noël	du vendredi 20 décembre 2019	au lundi 6 janvier 2020
Retour des résultats et préparation des épreuves de rattrapage	du lundi 6 janvier 2020	au vendredi 10 janvier 2020
Épreuves de « deuxième chance »	13, 14 et 15 janvier 2020	
Enseignements du semestre 2	du lundi 27 janvier 2020	au vendredi 5 juin 2020
Vacances de Printemps	du vendredi 17 avril 2020	au lundi 27 avril 2020
Période de révision et rattrapage de cours	du lundi 27 avril 2020	au jeudi 30 avril 2020
Période d'évaluation (écrits)	du lundi 4 mai 2020	au jeudi 7 mai 2020
Retour des résultats et préparation des épreuves de rattrapage	12 et 13 mai 2020	
Épreuves de « deuxième chance »	14 et 15 mai 2020	

NB : les étudiants L3 Babel qui suivent les cours de Culture proposés dans le cadre du Bouquet Culturel ne sont pas concernés par ce calendrier

Le cas des étudiants dispensés d'assiduité

Les étudiants relevant du régime spécial (dispensés d'assiduité) peuvent être soumis à une évaluation alternative qui répond aux mêmes exigences d'acquisition de connaissances et compétences dont les modalités sont laissées à l'appréciation de l'équipe pédagogique (évaluation sur la plateforme Moodle, dossier à rendre...). Ils peuvent également être convoqués à des évaluations sur site, communes ou non avec le régime général.

Les dates des évaluations sur convocation seront communiquées aux étudiants concernés au plus tard 15 jours avant.

La présence en cours

Pour les étudiants relevant du régime général, l'assiduité est prise en compte, elle peut intervenir favorablement en vue de la validation de l'UE (Unité d'Enseignement). La présence aux évaluations est strictement obligatoire ; en cas d'absence, l'étudiant doit justifier celle-ci auprès de l'enseignant.

Les étudiants relevant du régime spécial ne sont, par principe, pas tenus d'être présents en cours.

En cas d'absence à une évaluation, l'enseignant apprécie la situation et peut proposer une nouvelle évaluation dont il définit les modalités.

Si l'étudiant est absent à cette évaluation, celle-ci sera prise en compte comme un zéro dans le calcul de moyenne de l'UE.

Situation des étudiants boursiers

Rappel réglementaire : en application de l'article D821-1 code de l'éducation, l'étudiant bénéficiaire d'une bourse d'enseignement supérieur sur critères sociaux doit être inscrit et assidu aux cours, travaux pratiques ou dirigés et réaliser les stages obligatoires intégrés à la formation. Si l'étudiant ne remplit pas les conditions générales de scolarité et d'assiduité auxquelles est subordonné son droit à la bourse, il est tenu au reversement des sommes indûment perçues.

Nombre d'évaluations par UE

L'élément de référence de l'évaluation est l'UE (Unité d'Enseignement).

Le nombre de notes pour évaluer une UE est à apprécier en fonction des critères suivants : le nombre de crédits ECTS affectés à l'UE, le nombre d'enseignements qui la composent (ECUE ou matières) et la nature des enseignements.

La note à l'UE est calculée sur la base d'au moins deux notes et aucune de ces notes ne peut contribuer pour plus de 50 % de la moyenne de l'UE.

Un minimum de trois notes est toutefois recommandé pour permettre une réelle progression de l'étudiant.

Modalités de correction

Les modalités de correction sont laissées à l'appréciation des enseignants. Les épreuves sont corrigées dans un délai raisonnable et préférentiellement avant l'évaluation suivante. Ainsi, les étudiants ne répondant pas aux exigences des 1^{ères} évaluations et dont la progression est jugée insuffisante pourront se voir proposer des mesures de remédiation.

6. LES PRINCIPES DE VALIDATION DE LA FORMATION

La capitalisation

Le principe de capitalisation s'applique aux éléments suivants : ECUE (Élément Constitutif d'Unité d'Enseignement), UE (Unité d'Enseignement) et semestre. Les matières et épreuves ne sont en revanche pas capitalisables.

Lorsque la note obtenue est supérieure ou égale à 10/20, l'élément est définitivement acquis. Une UE acquise ne peut plus être représentée à un examen.

Quand un élément est acquis par capitalisation, il octroie des crédits correspondants.

La compensation

La compensation est le résultat du calcul d'une moyenne pondérée. Elle peut s'appliquer pour déterminer le résultat :

- d'un ECUE (Élément Constitutif d'Unité d'Enseignement)
- d'une UE (Unité d'Enseignement)
- d'un semestre (moyenne pondérée des UE d'un même semestre)
- d'une année universitaire (moyenne pondérée des semestres d'une même année). On parle de compensation annuelle

La compensation ne s'applique pas dès lors que l'étudiant est déclaré défaillant à un élément pédagogique porteur de crédits.

L'Université Bordeaux Montaigne ne permet pas le calcul de compensation pluri annuel pour déterminer le résultat d'un diplôme (ex : pour valider une licence, il est impératif d'avoir validé chacune des 3 années qui la composent).

En cas de réussite par compensation, l'étudiant n'est pas autorisé à se présenter en session de rattrapage.

Report des notes et des résultats sur la session de rattrapage (ceci concerne uniquement la Mineure en L1 et L2, pas le Parcours L3 Portugais)

Lorsqu'une session de rattrapage est prévue par les modalités de contrôle des connaissances (MCC), les étudiants déclarés ajournés ou défaillants en 1^{ère} session sont automatiquement inscrits à la session de rattrapage aux enseignements "non acquis par compensation".

Les notes et résultats obtenus à la session de rattrapage annulent et remplacent les précédents. En conséquence, une absence annule la note obtenue à la session antérieure.

7. RÉGIMES SPÉCIAUX

Peuvent bénéficier d'une adaptation du régime d'études et d'examens les étudiants engagés dans la vie associative, sociale ou professionnelle qui le demandent, ou bien ceux qui relèvent de l'une des situations suivantes :

- engagé(e)s dans la vie active (travailleurs justifiant d'un certain volume horaire mensuel de travail)
- assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire ou étudiante
- chargés de famille
- engagés dans plusieurs cursus
- engagés dans un programme de mobilité
- engagés comme volontaire du service civique
- en situation de handicap ou justifiant de raisons de santé
- artistes et sportifs de haut niveau
- faisant l'objet de mesures privatives de liberté
- femmes enceintes
- étudiants entrepreneurs

Pour bénéficier d'un aménagement spécifique, les étudiants doivent adresser leur demande, dans le mois qui suit le début des enseignements du semestre, au directeur de la composante de rattachement de la formation.

Ils doivent à l'appui de leur demande, fournir la preuve formelle de leur appartenance à l'une des catégories définies ci-dessus. Tout autre motif sera soumis à l'appréciation du directeur d'UFR.

Les étudiants inscrits en régime spécial ne sont pas soumis aux évaluations proposées dans le cadre du Contrôle Continu (CC). En revanche, dans le cadre du Parcours Portugais (Évaluation Continue Intégrale), les étudiants non-assidus sont convoqués à l'avance pour passer les examens dans le courant du semestre et, en cas de défaillance, aux épreuves de « deuxième chance ».

Le régime spécial est accordé au semestre ou à l'année.

Toutefois, les formations peuvent accorder une inscription au régime spécial à l'enseignement (ELP). Les étudiants concernés peuvent ainsi bénéficier d'un mode d'évaluation différent selon les UE. Les étudiants doivent alors se conformer au régime d'examens auquel ils sont inscrits par UE.

Pour le régime spécial (hors Évaluation Continue Intégrale), le contrôle des connaissances se fait sous forme d'examens terminaux.

Les étudiants en régime spécial ne peuvent en aucun cas bénéficier de résultats d'évaluations réalisées en contrôle continu. Les notes éventuellement obtenues dans le cadre de contrôles continus, avant l'octroi du régime spécial, ne seront pas prises en compte dans le calcul des résultats.

8. DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS DE PORTUGAIS

1^{ÈRE} ANNÉE

LICENCE D'ESPAGNOL MINEURE PORTUGAIS

SEMESTRE 1

LJA1Y52 PORTUGAIS : LANGUE ET CULTURE 1

LJA1M521 - Langue portugaise 1

Crédits ECTS : 3

Travaux dirigés : 24h par semestre

Enseignante responsable : Elisabeth BLANC

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

Étudiants dispensés d'assiduité et rattrapage : oral

Pas de prérequis : les grands débutants sont acceptés. Les étudiants sont répartis dans des groupes en fonction de leur niveau à l'issue d'un test de positionnement effectué en ligne au moment des inscriptions (ce test ne concerne que les étudiants d'Espagnol, l'évaluation préalable n'est pas prévue pour les étudiants d'Anglais)

▪ PRÉSENTATION ET OBJECTIFS

L'objectif de ce cours est de permettre une acquisition rapide des bases de la langue portugaise (norme européenne ou brésilienne) en misant sur la communication écrite et orale, sur des mises en situation et des lectures/écoutes/visionnages guidés de courts documents originaux. L'approche de la langue se veut comparative relativement au français et au castillan. Il s'agit d'offrir à l'étudiant les moyens linguistiques nécessaires pour s'exprimer en portugais dans des situations simples et quotidiennes : se présenter, demander des renseignements, effectuer un achat, lire et comprendre les principales informations d'un texte court, saisir les principaux enjeux d'une conversation, exprimer de façon simple des opinions ou des émotions...

▪ BIBLIOGRAPHIE

Grammaire

COIMBRA, Olga & Isabel, *Gramática Ativa 1* (2^a ed.), Lisboa, Lidel, 2000.

OLIVEIRA, Carla & COELHO, Luísa, *Gramática Aplicada Português para Estrangeiros Níveis A1, A2, B1*, Lisboa, Texto Editores Lda., 2014.

Dictionnaire

Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Academia das Ciências de Lisboa, Lisboa, Verbo, 2001.

Conjugaison

BESCHERELLE, *Les verbes portugais et brésiliens*, Paris, Hatier, 1997.

Lexique

LEITÃO-HEYMANN, Ângela & PIRES, M^a do Carmo, *Du mot à la phrase* (vocabulaire portugais contemporain), Paris, Ellipses, 2000.

Manuel de langue portugaise

LEMOS, Helena, *Praticar em Português – Nível Elementar*, Lisboa, Lidel, 2001.

LJA1M522 - Aspects du monde lusophone contemporain 1

Crédits ECTS : 3

Cours magistraux : 24h par semestre

Cours en présentiel avec un accompagnement sur la plateforme Moodle

Enseignantes responsables : Ilana HEINEBERG & Silvia AMORIM

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes) : Contrôle Continu sur la plateforme Moodle

Rattrapage : oral

Sans prérequis, cours en français

▪ PRÉSENTATION

Les Brésil et le Portugal, deux grands pays de langue portugaise, seront présentés tels qu'ils sont aujourd'hui, à travers leur actualité et leurs problématiques contemporaines. Cependant, il s'agira aussi de comprendre comment ils se sont construits et ce qui leur a donné leurs spécificités actuelles. Nous insisterons sur la diversité (géographique, sociale, ethnique...) qui les caractérise et sur les éléments qu'ils ont en commun, ainsi que leurs grandes singularités. Et, qui sait, l'image que vous avez de ces deux pays va-t-elle changer...

- **OBJECTIFS**

- ✓ décrire le Brésil et le Portugal actuels (géographie, histoire politique et sociale, références culturelles)
- ✓ expliquer les atouts et faiblesses de ces deux pays de langue portugaise
- ✓ analyser les origines du multiculturalisme luso-brésilien

BRÉSIL

Ilana HEINEBERG - semaines 1 à 6

- **PRÉSENTATION**

Seul pays de langue portugaise en Amérique latine, le Brésil en est aussi le plus grand et le plus peuplé. Pourtant on le connaît peu, souvent par ses contradictions. Pays riche, avec une population pauvre, où la joie du Carnaval, de la samba et du football contraste avec la violence de la société. Comment expliquer ces paradoxes et les crises actuelles ? Le chanteur et compositeur brésilien Tom Jobim, un des pères de la Bossa Nova et auteur de *Garota de Ipanema*, disait « Le Brésil n'est pas pour les débutants ». Nous relevons le défi et proposons de mieux comprendre le Brésil actuel en six séances focalisées sur les migrations et le multiculturalisme.

- **OBJECTIFS**

- ✓ dresser un portrait de la société multiculturelle brésilienne
- ✓ analyser les constructions identitaires brésiliennes actuelles (tableaux, films, romans, articles de presse)

- **BIBLIOGRAPHIE**

DABÈNE, Olivier & LOUAULT, Frédéric, *Atlas du Brésil : promesses et défis d'une puissance émergente*, Paris, Autrement, 2013.

THÉRY, Hervé, *Le Brésil : pays émergé*, Paris, Armand Colin, 2014.

PORTUGAL

Silvia AMORIM - semaines 7 à 12

On croit, en général, bien connaître le Portugal: ce pays de l'Union Européenne peut sembler assez familier, par sa proximité géographique et culturelle. De plus, la France abrite une importante communauté portugaise qu'elle a l'habitude de côtoyer. Cependant, le pays n'échappe pas à une série de stéréotypes et d'idées reçues, et l'image du Portugal est, dans une certaine mesure, forgée par l'immigration. Mais à bien y réfléchir, que sait-on de ce pays? Souvent confondu avec son voisin espagnol, il a pourtant une histoire et une culture totalement singulières, et une place particulière parmi ses voisins européens. Dans ce cours, nous proposons de remettre en question ces idées reçues tout en montrant comment s'est construit le Portugal actuel et en dressant un portrait dynamique du pays.

▪ OBJECTIFS

- ✓ décrire le Portugal (géographie, histoire politique et sociale, références culturelles)
- ✓ expliquer les atouts et les faiblesses du Portugal actuel

▪ BIBLIOGRAPHIE

LÉGLISE-COSTA, Pierre, *Idées reçues. Le Portugal*, Paris, Le Cavalier Bleu, 2007.

LÉONARD, Yves, *Histoire du Portugal contemporain, de 1890 à nos jours*, Paris, Chandeigne, 2016.

SEMESTRE 2

LJA2Y52 PORTUGAIS : LANGUE ET CULTURE 2

LJA2M521 - Langue portugaise 2

Crédits ECTS : 3

Travaux dirigés : 24h par semestre

Prérequis : avoir, de préférence, suivi le cours au semestre 1

Enseignante responsable : Elisabeth BLANC

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

Étudiants dispensés d'assiduité et rattrapage : oral

▪ PRÉSENTATION ET OBJECTIFS

Il s'agit de poursuivre l'apprentissage de la langue portugaise entrepris au semestre 1. Ce cours se situe dans le prolongement direct des enseignements antérieurs.

(se reporter à la bibliographie du semestre 1)

LJA2M522 - Aspects du monde lusophone contemporain 2

Crédits ECTS : 3

Cours magistraux : 24h par semestre

Cours en présentiel avec un accompagnement sur la plateforme Moodle

Enseignantes responsables : Ilana HEINEBERG, Soraya LANI & Barbara DOS SANTOS

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes) : contrôle continu sur la plateforme Moodle

Rattrapage : oral

Sans prérequis, cours en français

▪ PRÉSENTATION

Partez à la découverte des peuples autochtones et de la culture des pays de langue portugaise marqués par un passé colonial qui laisse des traces dans la société actuelle. Nous analyserons l'héritage culturel et les enjeux sociaux et identitaires des peuples amérindiens, mais aussi de la population d'origine africaine au Brésil. Nous partirons ensuite à la découverte des pays d'Afrique lusophone (Angola, Mozambique, Cap Vert...) dans le but de comprendre la diversité (géographique, sociale, ethnique...) qui les caractérise et les singularisent.

▪ OBJECTIFS

- ✓ décrire les matrices amérindiennes et africaines du Brésil
- ✓ expliquer les liens entre le Brésil et l'Afrique
- ✓ décrire les pays lusophones d'Afrique

▪ BIBLIOGRAPHIE

LE TOURNEAU, François-Michel, « En marge ou à la marge ? Les populations amérindiennes du Brésil », *Espace Populations Sociétés*, Centre National de la Recherche Scientifique, 2014, 2014/2-3.

PRANDI Reginaldo, « Identité et mémoire afro-brésiliennes », *Diogène* vol. 201, n° 1, 2003, pp. 38-48.

BRÉSIL

Ilana HEINEBERG

▪ PRÉSENTATION

Les cours sur le Brésil porteront sur la connaissance des identités amérindiennes et afro-descendantes : legs culturels, rituels religieux, représentations socio-culturelles. Pourquoi le Brésil se vante-t-il d'avoir été la scène de rituels anthropophages ? Quels liens entre esclavage et travail domestique aujourd'hui ? Comment expliquer la marginalisation des Amérindiens et des Noirs dans cette société majoritairement métisse ? Ce sont des questions auxquelles cet enseignement vous permettra de répondre.

▪ OBJECTIFS

- ✓ cerner les identités culturelles des matrices amérindienne et africaine et leur héritage dans le Brésil actuel
- ✓ analyser les différentes représentations historiques et actuelles des amérindiens et des afro-descendants
- ✓ comprendre les problèmes affrontés par ces minorités actuellement

PAYS AFRICAINS DE LANGUE PORTUGAISE

Soraya LANI & Barbara DOS SANTOS

▪ PRÉSENTATION

Cet enseignement propose à l'étudiant de découvrir un panorama des aspects géographiques, socio-économiques, politiques et culturels des pays africains de langue officielle portugaise (l'Angola, le Mozambique, le Cap-Vert, São Tomé et Príncipe, la Guinée-Bissau) tout en s'appuyant sur les liens interculturels que ces derniers entretiennent avec d'autres pays lusophones, en l'occurrence le Portugal et le Brésil.

▪ OBJECTIFS

- ✓ analyser la place des PALOPS (Pays Africains de Langue Officielle Portugaise) au sein de la CPLP (Communauté des Pays de Langue Officielle Portugaise)
- ✓ présenter un panorama des aspects géographiques, socio-économiques, politiques et culturels des pays africains lusophones
- ✓ identifier les principaux liens interculturels qu'entretiennent les PALOPS avec d'autres pays lusophones, notamment le Portugal et le Brésil
- ✓ analyser les nouvelles formes d'hybridité culturelles (artistiques, littéraires, sociales) issues de l'héritage colonial et du contexte postcolonial

▪ BIBLIOGRAPHIE

CAHEN, Michel, *Bourgs et villes en Afrique lusophone*, Paris, L'Harmattan, 1989.

CLAVARON, Yves, *Petite introduction aux postcolonial studies*, Paris, Éditions Kimé, 2015.

ENDERS, Armelle, *Histoire de l'Afrique lusophone*, Paris, Chandeigne, 1994.

GILROY, Paul, *L'Atlantique noir : modernité et double conscience*, Paris, Éditions Amsterdam, 2010.

_____, *Pays lusophones d'Afrique: sources d'information pour le développement*, Paris, Ibiscus, 2000.

RAHMOUNI-BENHIDA, Bouchra, *L'Afrique : nouvelle frontière de la croissance*, Paris, Éditions Tecnip, 2015.

RIBANT, Daniel, *L'Angola de A à Z*, Paris, L'Harmattan, 2015.

SANTANDER, Sébastien, *L'Afrique, nouveau terrain de jeu des émergents*, Paris, Éditions Karthala, 2014.

2^{ÈME} ANNÉE

LICENCE D'ESPAGNOL MINEURE PORTUGAIS

SEMESTRE 1

LJA3Y53 PORTUGAIS : LANGUE ET CULTURE 3

Crédits ECTS: 3

LJA3M531- Langue Portugaise 3

Travaux dirigés : 12h par semestre

Enseignante responsable : Elisabeth BLANC (norme européenne)

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

Étudiants dispensés d'assiduité et rattrapage : oral

Prérequis : avoir suivi, de préférence, les cours de Langue Portugaise en Mineure 1^{ère} année

▪ **PRÉSENTATION**

Le cours de langue portugaise reprend les compétences prévues en première année en mobilisant un vocabulaire plus varié et des structures phrastiques plus complexes. Son approche progressive et pratique permet de consolider les bases grammaticales et d'appréhender les situations de la vie courante. Le cours s'attache à développer et consolider la compréhension écrite et orale de documents courts et authentiques.

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

Grammaire

COIMBRA, Olga & Isabel, *Gramática Ativa 1* (2^a ed.), Lisboa, Lidel, 2000.

OLIVEIRA, Carla & COELHO, Luísa, *Gramática Aplicada Português para Estrangeiros Níveis A1, A2, B1*, Lisboa, Texto Editores Lda., 2014.

Dictionnaire

Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Academia das Ciências de Lisboa, Lisboa, Verbo, 2001.

Conjugaison

BESCHERELLE, *Les verbes portugais et brésiliens*, Paris, Hatier, 1997.

Lexique

LEITÃO-HEYMANN, Ângela & PIRES, M^a do Carmo, *Du mot à la phrase* (vocabulaire portugais contemporain), Paris, Ellipses, 2000.

Manuel de langue portugaise

LEMOS, Helena, *Praticar em Português – Nível Elementar*, Lisboa, Lidel, 2001.

LJA3M532 - Panorama culturel lusophone : Portugal 16^{ème} - 19^{ème} siècle

Travaux dirigés : 12h par semestre

Enseignante responsable : Elisabeth BLANC

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

Étudiants dispensés d'assiduité et rattrapage : oral

▪ PRÉSENTATION

Il s'agira de dresser un panorama du Portugal du 16^{ème} au 18^{ème} siècle qui permettra d'appréhender différents domaines de la culture (littérature, arts plastiques, architecture...).

Nous proposons d'étudier les grands moments qui ont marqué et fondé l'histoire et la culture portugaises du XVI^{ème} au XVIII^{ème} siècle, remarquables dans le domaine des Arts (littérature, peinture, architecture, sculpture) mais également des Sciences et de la Langue portugaise.

Le commerce des épices et du sucre enrichirent le Portugal et eurent des conséquences considérables sur la culture et les arts qui connurent un essor important : l'art manuélin, style architectural original, la peinture, la littérature avec l'épopée des Portugais en Inde, *Les Lusitades*, de la littérature de voyage, le théâtre de Gil Vicente, l'importance des Jésuites dans la vie du pays...

Le XVII^{ème} siècle fut sombre car marqué par la perte d'indépendance du Portugal puis la guerre de Restauration. Ce fut également le début du déclin de l'Empire portugais en Inde et en Asie. Sur le plan culturel le Portugal souffre des conséquences de l'Inquisition. L'art est essentiellement sacré, l'enseignement tenu par les Jésuites.

L'afflux d'or et de richesses du Brésil permit à D. João V de rivaliser avec bon nombre de cours européennes. Il fut le protecteur de la culture, des arts et de la science, subventionnant de nombreuses bibliothèques et fondant de nombreux monuments.

▪ BIBLIOGRAPHIE

BOURDON, Albert Alain, *Histoire du Portugal*, Paris, Editions Chandeigne, Série Lusitane, 2014.

MARQUES, António Henrique Rodrigo de Oliveira, *Histoire du Portugal et de son empire colonial*, 2^{ème} édition, Khartala, Paris, 1998.

SILVA, Luiz Augusto Rebello, *Invasion et occupation du royaume de Portugal en 1580*. Tome 1 : « Introduction à l'histoire du Portugal au XVII^{ème} et au XVIII^{ème} siècle, Durand, 1864.

SEMESTRE 2

LJA4Y53 PORTUGAIS : LANGUE ET CULTURE 4

Crédits ECTS: 3

LJA4M531- Langue Portugaise 4

Travaux dirigés : 12h par semestre

Enseignant responsable : Aderivaldo RAMOS DE SANTANA (norme brésilienne)

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

Étudiants dispensés d'assiduité et rattrapage : oral

Prérequis : avoir, de préférence, suivi les cours de Langue Portugaise en Mineure 1^{ère} année et au semestre précédent

▪ PRÉSENTATION

Le cours de langue portugaise poursuit la découverte du portugais comme langue de communication. Son approche progressive et pratique permet de consolider les bases grammaticales et d'appréhender les situations de la vie courante. Le cours s'attache à développer l'expression écrite et orale à partir de situations de la vie quotidienne (jeux de rôle, mises en situation...).

(se reporter à la bibliographie du semestre 1)

LJA4M532 - Panorama culturel lusophone : Brésil 19^{ème} – 20^{ème} siècle

Travaux dirigés : 12h par semestre

Enseignant responsable : Aderivaldo RAMOS DE SANTANA

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

Étudiants dispensés d'assiduité et rattrapage : oral

▪ PRÉSENTATION

Le cours présente un panorama culturel du Brésil, depuis l'arrivée de la couronne portugaise (1808) jusqu'aux années Vargas (1930-1945). Seront traités en particulier les thèmes suivants: le système colonial, l'arrivée de la famille royale portugaise à Rio de Janeiro et ses conséquences pour l'indépendance du Brésil, la traite négrière transatlantique, l'esclavage et son abolition, la fin de la monarchie, la première République et l'ère Vargas. Ce cours, sous forme de travaux dirigés,

sera basé sur l'étude de documents écrits, iconographiques et filmiques qui nous aidera à comprendre l'histoire culturelle et politique du Brésil.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ analyser les grands sujets (macro-thèmes) de l'histoire brésilienne du 19^{ème} siècle et de la première moitié du 20^{ème} siècle à travers l'étude de différents types de documents
- ✓ comprendre la formation de la société brésilienne actuelle

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

ALENCASTRO, Luiz Felipe de, *O tratado dos viventes : formação do Brasil no Atlântico sul*, São Paulo, Companhia das Letras, 2000.

FAUSTO, Boris, *História do Brasil*, São Paulo, EDUSP, 1994.

HOLANDA, Sérgio Buarque de, *Raízes do Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 1995.

Une bibliographie détaillée sera fournie lors des cours.

3^{ÈME} ANNÉE

LICENCE D'ESPAGNOL PARCOURS PORTUGAIS

En début de semestre, les cours sont dispensés en français puis les enseignants passent progressivement au portugais, à l'oral comme à l'écrit, en suivant le rythme d'apprentissage des étudiants.

SEMESTRE 1

UE 1

LJJ5U1 PORTUGAIS LANGUE ET TRADUCTION 1

Crédits ECTS : 4

ECUE 1 : LJJ5E11 Thème 1

2 ECTS

Travaux dirigés: 12h par semestre

Enseignant: à déterminer

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

▪ PRÉSENTATION

Traduction de textes littéraires (XX^{ème}-XXI^{ème} siècles) et de documents d'actualité.

▪ OBJECTIFS

- ✓ comparer le français et le portugais (syntaxe comparée)
- ✓ renforcer la maîtrise de la langue portugaise

▪ **ECUE 2 : LJJ5E12 Version 1**

2 ECTS

Travaux dirigés: 12h par semestre

Enseignante: Barbara DOS SANTOS

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

▪ **PRÉSENTATION**

Traduction de textes littéraires (XXème-XXIème siècles) et de textes d'actualité

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ comparer le français et le portugais (syntaxe comparée)
- ✓ approfondir la compréhension de la langue portugaise

UE 2

LJJ5U2 LINGUISTIQUE LUSOPHONE 1

4 ECTS

Cours magistraux et travaux dirigés: 12h par semestre

Enseignante : Silvia AMORIM

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

▪ **PRÉSENTATION**

La première partie du cours sera consacrée à la phonétique. Nous décrirons l'ensemble des sons du portugais européen tout en nous exerçant à la transcription phonétique. Par la même occasion, nous présenterons l'appareil phonatoire (en utilisant la terminologie portugaise), ce qui nous permettra de classer les sons du portugais. Nous nous pencherons également sur certains phénomènes spécifiques comme la prononciation du « s » implosif ou le fonctionnement des hiatus et diphtongues (en soulignant les différences avec le castillan). Enfin, la dernière partie du semestre sera dédiée à la morphologie verbale du portugais, ce qui nous permettra de revoir l'ensemble des temps verbaux et de comprendre comment ceux-ci se construisent.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ améliorer la compréhension orale et la prononciation du portugais
- ✓ comprendre le fonctionnement des déclinaisons verbales et revoir les conjugaisons
- ✓ réfléchir sur la langue portugaise, notamment sur ses spécificités par rapport à d'autres langues romanes

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

CUNHA, Celso & LINDLEY CINTRA, Luís Filipe, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Rio de Janeiro, Lexikon, 2010.

DELGADO MARTINS, Maria Raquel, *Ouvir falar : Introdução à fonética do português*, Lisboa, Caminho, 1988.

MIRA MATEUS, Maria Helena & VILLALVA, Alina, *O Essencial sobre Linguística*, Lisboa, Caminho, 2006.

UE3

LJJ5U3B LITTÉRATURES LUSOPHONES 1

LJJ5U3B Littératures lusophones 1

4 ECTS

Cours magistraux : 12h par semestre

Travaux dirigés : 36h par semestre

Enseignantes : Barbara DOS SANTOS & Ilana HEINEBERG

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

PORTUGAL

Barbara DOS SANTOS

▪ **PRÉSENTATION**

Panorama des principaux courants littéraires de la littérature portugaise du XVI^{ème} siècle à nos jours. Analyse de textes choisis des auteurs les plus importants.

▪ OBJECTIFS

- ✓ avoir une vision globale de la littérature portugaise et dégager quelques particularités
- ✓ découvrir des textes fondamentaux de la littérature portugaise
- ✓ identifier quelques auteurs incontournables

▪ BIBLIOGRAPHIE

BESSE, Maria Graciete, *Littérature portugaise*, Edisud, coll. « Les écritures du Sud », Aix-En-Provence, 2006.

LOPES, Oscar & SARAIVA, António José, *História da literatura portuguesa*, Porto, Porto Editora, ND.

JUDICE, Nuno, *Voyage dans un siècle de littérature portugaise*, Bordeaux, L'Escampette, 1993.

BRÉSIL

Ilana HEINEBERG

▪ PRÉSENTATION

Ce semestre sera consacré à la production littéraire brésilienne du XXe siècle. Pour pouvoir la comprendre et la situer dans l'histoire littéraire et dans la société brésilienne, nous commencerons par une présentation des grands mouvements, des auteurs, des œuvres, des critiques et des historiens qui ont contribué à la construction de la littérature brésilienne. Nous étudierons par la suite des récits ou poèmes désormais classiques de : Oswald de Andrade, Graciliano Ramos, Carlos Drummond de Andrade, Clarice Lispector, Raquel de Queirós et Graciliano Ramos. Un basculement progressif du français au portugais est prévu dans les cours magistraux. Quant aux documents, tous les textes étudiés sont disponibles en français et en portugais et nous nous adapterons au niveau des étudiants.

▪ OBJECTIFS

- ✓ décrire les grandes étapes de l'histoire littéraire brésilienne
- ✓ expliquer les subtilités lexicales, les références et le contexte de publication des textes littéraires du XXe siècle travaillés en cours

▪ BIBLIOGRAPHIE

CANDIDO, Antonio, *Iniciação à Literatura Brasileira* (Resumo para principiantes), São Paulo, Humanitas Publicações, 1999.

BOSI, Alfredo, *História concisa da literatura brasileira*, São Paulo, Cultrix, 1998.

Des extraits de textes littéraires seront fournis en cours ainsi qu'une bibliographie détaillée.

UE4

LJ5U4B CIVILISATIONS DES PAYS LUSOPHONES 1

4 ECTS

Cours magistraux : 12h par semestre

Travaux dirigés : 36h par semestre

Enseignants : Soraya LANI (Brésil)

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

PORTUGAL

▪ PRÉSENTATION

Notre périple commence au Moyen Âge, au 12^{ème} siècle, au moment de la formation de l'État-nation portugais. Nous nous situons alors dans le cadre de la Reconquête des territoires alors aux mains des peuples arabo-musulmans. Il s'agira de comprendre comment un comté du nord-ouest de la Péninsule ibérique conquiert son indépendance face au puissant royaume de Castille-Léon et réussit à légitimer cette autonomie. La dynastie qui s'impose alors (dynastie de Bourgogne) va rapidement étendre les frontières du royaume du Portugal jusqu'à l'Algarve (1249) et, au 14^{ème} siècle, elle verra lui succéder la brillante dynastie d'Aviz qui ouvrira la voie aux grandes Découvertes maritimes.

▪ OBJECTIFS

- ✓ comprendre la formation de l'État portugais et la délimitation de ses frontières
- ✓ connaître les principales dynasties de rois portugais du 12^{ème} au 15^{ème} siècle

- ✓ saisir les enjeux des rapports entre le Portugal et les royaumes voisins
- ✓ connaître les grandes étapes de l'expansion maritime

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

ALBUQUERQUE, Luís de, ALÇADA, Isabel, *Os descobrimentos portugueses : as grandes viagens* (2 vol.), Lisboa, Caminho, 1992.

MATTOSO, José, *História de Portugal* vol. 1, 2 e 3, Lisboa, Ed. Estampa, 1993.

BRÉSIL

Soraya LANI

▪ **PRÉSENTATION**

Ce cours nous permettra de comprendre comment s'est formé le Brésil métisse. Pour cela, nous présenterons les principaux aspects économiques, sociaux, politiques et culturels de la période comprise entre 1500 et 1889. Une attention particulière sera portée à l'étude du processus d'occidentalisation, à l'origine du métissage et de l'hybridité culturelle issus du contact des trois ethnies formatrices de l'identité brésilienne : l'Indien, le Blanc et le Noir.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ comprendre le déroulement du processus d'effacement des peuples premiers et identifier les stratégies de survie de la culture indigène
- ✓ analyser la contribution de l'ethnie noire, dans le cadre de l'esclavage, de la civilisation du sucre et de la formation de la ville de Salvador de Bahia
- ✓ évaluer les enjeux actuels d'une société brésilienne aux prises avec le mythe de la démocratie raciale

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

ALENCASTRO, Luiz Felipe de, *O tratado dos viventes : formação do Brasil no Atlântico sul*, São Paulo, Companhia das Letras, 2000.

FAUSTO, Boris, *História do Brasil*, São Paulo, EDUSP, 1994.

FREYRE, Gilberto, *Casa Grande e Senzala*, Rio de Janeiro, José Olympio, 1980.

HOLANDA, Sérgio Buarque de, *Raízes do Brasil*, São Paulo, Companhia das Letras, 1995.

MATTOSO, Katia de Queiros, *Être esclave au Brésil*, Paris, L'Harmattan, 1994.

Des extraits de textes littéraires seront fournis en cours ainsi qu'une bibliographie détaillée.

UE5

LJJ5Y5 LITTÉRATURE ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 1

UE6

LJJ5U6 IMAGES ET ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 5

UE 7

LJJ5Y7B REGARDS CROISÉS : PORTUGAL/BRÉSIL 1

Crédits ECTS : 3

ECUE 1 : LJJ5M71 Le Portugal et le monde : voyages, découvertes et migrations

Travaux dirigés: 24h par semestre

Enseignante : Barbara DOS SANTOS

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

« deuxième chance » (rattrapage) en cours de semestre pour les étudiants du Parcours Portugais

Rattrapage en session 2 pour les Licences Babel : oral

▪ PROGRAMME

Ce cours se concentre particulièrement sur la nature des relations que le Portugal entretient avec le continent africain depuis le début du XX^{ème} siècle. Les politiques d'occupation que la métropole avait établies dans ses anciennes colonies, le retour de ses anciens colons à la fin de la guerre

coloniale, et les nouvelles dynamiques qui se sont développées depuis avec les pays africains de langue officielle portugaise.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ comprendre le passé historique qui lie le Portugal au continent africain
- ✓ découvrir la spécificité des rapports que le Portugal entretient aujourd'hui avec les pays africains de langue officielle portugaise

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

ENDERS, Armelle, *Histoire de l'Afrique lusophone*, Paris, Editions Chandeigne, 1994.

MACQUEEN, Norrie, *A descolonização da África portuguesa, a revolução metropolitana e a dissolução do Império*, Lisboa, Editorial Inquérito, 1998.

RIBEIRO, Margarida Calafate, *Uma história de regressos, Império, guerra colônia e Pós-colonialismo*, Porto, Edições Afrontamento, 2004.

ECUE 2 : LJJ5M72 Villes du Brésil : urbanisation, violence, représentation

Travaux dirigés : 24h par semestre

Enseignant : Aderivaldo RAMOS DE SANTANA

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

« deuxième chance » (rattrapage) en cours de semestre pour les étudiants du Parcours Portugais

Rattrapage en session 2 pour les Licences Babel : oral

▪ **PRÉSENTATION**

Aujourd'hui plus de 80 % de la population brésilienne est urbaine, alors que dans les années 1950 la ruralité est un fait pour deux tiers de la population. Quelles ont été les causes de l'exode rural massif au Brésil ? Comment se forment les principales villes de chaque région ? Quelles sont les conséquences d'un processus d'urbanisation rapide et sans organisation ? Quels échanges entre centre-ville et périphéries ? Les villes brésiliennes sont-elles plutôt horizontales ou verticales ? Comment se tissent les liens sociaux dans une favela ? Enfin, comment vit-on dans une ville brésilienne ? Pour répondre à ces questions, nous nous intéresserons aux aspects historiques, sociaux, économiques et culturels des plus grandes villes brésiliennes, cherchant à en cerner leurs multiples représentations. À partir d'outils comme Google Earth et de documents divers –

reportages, films, essais, extraits de textes littéraires, publicité etc. – nous partirons en voyage à São Paulo, Fortaleza, Recife ou Porto Alegre...

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ contextualiser le phénomène d'urbanisation au Brésil
- ✓ analyser la représentation de villes brésiliennes dans la production culturelle

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

CERQUEIRA, Eugênia Viana, « Faut-il renouveler le regard sur les franges périphériques des villes du Sud ? Le cas des périphéries brésiliennes », *Confins*, 36, 2018, mis en ligne le 01 juillet. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/confins/14043> ; DOI : 10.4000/confins.14043

CHATEL, Cathy, MORICONI-EBRARD, François & SPOSITO, Maria Encarnação Beltrão, « La croissance urbaine au Brésil : concentration dans les métropoles ou rééquilibrage du système urbain ? », *EchoGéo*, 41, 2017. Disponible sur : <http://journals.openedition.org/echogeo/15001> ; DOI : 10.4000/echogeo.15001

Des extraits de textes littéraires et autres documents seront fournis en cours

UE8 : LJJ5U8 COMPÉTENCES TRANSVERSALES 5

ECUE LPZ5M1 – Projet Professionnel de l'Étudiant 3

SEMESTRE 2

UE 1

LJJ6U1 PORTUGAIS LANGUE ET TRADUCTION 2

Crédits ECTS : 4

ECUE 1 : LJJ6E11 Thème 2

Crédits ECTS : 2

Travaux dirigés: 12h par semestre

Enseignant: à déterminer

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

▪ PRÉSENTATION

Traduction de textes littéraires (XX^{ème}-XXI^{ème} siècles) et de documents d'actualité.

▪ OBJECTIFS

- ✓ approfondir la compréhension de la langue portugaise (suite du semestre 1)
- ✓ développer une approche stylistique du texte et de la traduction

ECUE 2: LJJ6E12 Version 2

Crédits ECTS: 2

Travaux dirigés: 12h par semestre

Enseignante: Barbara DOS SANTOS

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

▪ PRÉSENTATION

Traduction de textes littéraires (XX^{ème}-XXI^{ème} siècles) et de textes d'actualité.

▪ OBJECTIFS

- ✓ approfondir la compréhension de la langue portugaise (suite du semestre 1)
- ✓ développer une approche stylistique du texte et de la traduction

UE 2

LJ6U2 LINGUISTIQUE LUSOPHONE 2

Crédits ECTS : 4

Cours magistraux et travaux dirigés: 12h par semestre

Enseignante : Silvia AMORIM

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

▪ PRÉSENTATION

Nous commencerons ce cours par une réflexion sur le phénomène du *changement linguistique*, symptomatique du dynamisme de la langue et du caractère évolutif de celle-ci. Nous observerons en particulier des exemples de changements phonétiques (syncope, apocope, aphérèse, prothèse, épenthèse, paragoge, métathèse, assimilation, dissimilation...). Nous expliquerons également la distinction entre *linguistique historique* et *histoire de la langue*.

Dans un second temps, nous étudierons la formation du galaïco-portugais à partir du latin et observerons l'évolution de cette langue galaïco-portugaise jusqu'à l'époque contemporaine. Il s'agira notamment d'identifier les différents substrats et superstrats de la langue latine sur la Péninsule ibérique. Nous nous emploierons également à mettre en évidence les traits spécifiques qui distinguent le portugais des autres langues romanes.

Nous terminerons le semestre par un bilan de la situation du portugais à l'époque contemporaine (nombre de locuteurs, variantes, normes, créoles de base portugaise...).

▪ OBJECTIFS

- ✓ comprendre la formation du portugais à partir du latin
- ✓ connaître les facteurs qui ont contribué à différencier le portugais des autres langues romanes
- ✓ décrire la langue portugaise à la fois dans son unité et dans sa diversité (normes et variantes)

▪ BIBLIOGRAPHIE

CARDEIRA, Esperança, *O Essencial sobre História do Português*, Lisboa, Caminho, 2006.

CASTRO, Ivo, *Curso de História da Língua Portuguesa*, Lisboa, Universidade Aberta, 1991.

MIRA MATEUS, Maria Helena & VILLALVA, Alina, *O Essencial sobre Linguística*, Lisboa, Caminho, 2006.

SAUSSURE, Ferdinand de, *Cours de Linguistique Générale*, Paris, Payot, 2005.

TEYSSIER, Paul, *História da Língua Portuguesa*, Lisboa, Sá da Costa, 1994 (éd. orig. 1980).

UE 3

LJJ6U3B LITTÉRATURES LUSOPHONES 2

Crédits ECTS : 4

Cours magistraux : 12h par semestre

Travaux dirigés : 36h par semestre

Enseignantes : Silvia AMORIM & Ilana HEINEBERG

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

PAYS AFRICAINS DE LANGUE PORTUGAISE

Silvia AMORIM

▪ PRÉSENTATION

Ce cours est consacré aux littératures du Mozambique, de l'Angola et du Cap-Vert. À travers une lecture commentée d'extraits choisis et d'œuvres intégrales (contes, nouvelles, romans, poèmes), nous découvrirons, au fil du semestre, les principaux auteurs et textes de l'Afrique lusophone. Nous tenterons de dégager les spécificités de chacune de ces littératures tout en effectuant des rapprochements entre elles et en mettant en évidence les parallélismes entre leurs contextes respectifs. Nous serons confrontés aux difficultés inhérentes à ces littératures comme l'absence d'outils critiques à même de saisir les enjeux de textes qui, bien qu'écrits en langue portugaise, sont très éloignés — dans leur fonctionnement, leur esthétique ou leurs problématiques — des littératures européennes. Nous aborderons des œuvres qui reflètent les enjeux de la période coloniale et se font l'écho d'un engagement politique/idéologique (Luís Bernardo Honwana, Noémia de Sousa, José Craveirinha) ; des auteurs qui reviennent sur la lutte indépendantiste avec parfois un regard désabusé sur le destin de leur pays (Pepetela) ; des auteurs qui réfléchissent sur

l'Angola et le Mozambique postcoloniaux (Mia Couto, José Eduardo Agualusa) ; des auteurs qui confrontent tradition et modernité (Teixeira de Sousa, Paulina Chiziane). Enfin, nous évoquerons la nouvelle génération incarnée par de jeunes écrivains comme Ondjaki ou Djaimilia Pereira de Almeida.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ découvrir les textes et auteurs incontournables de différents pays d'Afrique lusophone (et éventuellement du Timor Oriental)
- ✓ ébaucher une histoire littéraire de l'Angola et du Mozambique

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

CHAVES, Rita DE CÁSSIA NATAL, *Angola e Moçambique: experiência colonial e territórios literários*, Cotia, 2005.

MATA, Inocência, *Literatura angolana: silêncios e falas de uma voz inquieta*, Lisboa, Mar Além, 2001.

CALAFATE RIBEIRO, Margarida, *Moçambique: das palavras escritas*, Porto, Afrontamento, 2008.

VEIGA, Manuel, *Cabo Verde: insularidade e literatura*, Paris, Khartala, 1998.

BRÉSIL

Ilana HEINEBERG

▪ **PRÉSENTATION**

Les cours de littérature brésilienne porteront sur le XIXe siècle. Il s'agit de l'époque de l'Indépendance politique de la métropole portugaise qui coïncide avec le mouvement romantique, très marqué par une quête de l'identité nationale. Tout d'abord nous travaillerons sur des extraits d'ouvrages romantiques (Gonçalves Dias, José de Alencar), qui contribuent à la construction de la nouvelle nation brésilienne. Puis, nous nous intéresserons à Machado de Assis, figure incontournable de la littérature brésilienne. Il représente comme aucun autre la complexité et les contradictions de la société brésilienne de son temps : l'hypocrisie, le paternalisme, l'esclavage, etc. Dans un premier moment, les cours seront consacrés à des nouvelles machadiennes et, ensuite, au roman *Dom Casmurro*.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ Décrire le contexte du romantisme brésilien
- ✓ expliquer les subtilités lexicales, les références et le contexte des textes littéraires du XX^{ème} siècle travaillés en cours
- ✓ analyser le rôle de Machado de Assis dans la littérature brésilienne

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

CANDIDO, Antonio, *Formação da literatura brasileira: momentos decisivos*

BOSI, Alfredo, *Machado de Assis : o enigma do olhar*, São Paulo, Ática, 1999.

Des extraits de textes littéraires seront fournis en cours ainsi qu'une bibliographie détaillée.

PORTUGAL

Silvia AMORIM

▪ **PRÉSENTATION**

Ce cours vient compléter le panorama des Littératures de langue portugaise dressé tout au long de cette troisième année. Il s'agit d'aborder deux « monuments » de la Littérature du 20^{ème} siècle : le poète multiple, Fernando Pessoa, et le polémique prix Nobel de Littérature, José Saramago. Outre la présentation des aspects biographiques et la description des contextes historiques, sociaux et culturels dans lesquels évoluent les deux auteurs, nous passerons en revue leurs textes fondamentaux et chercherons à comprendre l'évolution, la structure globale et les enjeux de leurs œuvres respectives. Ce cours sera complété par l'évocation d'autres auteurs majeurs du 20^{ème} siècle.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ connaître l'histoire littéraire du XX^{ème} siècle et en particulier le premier Modernisme portugais
- ✓ approfondir la connaissance des œuvres de Fernando Pessoa et de José Saramago

▪ BIBLIOGRAPHIE

REAL, Miguel, *O romance português contemporâneo 1950-2010*, Lisboa Caminho, 2012.

REIS, Carlos, *História Crítica da Literatura Portuguesa vol. IX*, Lisboa, Verbo, 2005.

SARAIVA, António José & LOPES, Óscar, *História da Literatura Portuguesa*, Porto Editora, 2005 (17^o ed.).

UE 4

LJJ6Y4B CIVILISATIONS DES PAYS LUSOPHONES 2

Crédits ECTS : 4

Cours magistraux : 12h par semestre

Travaux dirigés : 36h par semestre

Enseignante : Barbara DOS SANTOS

Modalités de contrôle des connaissances (tous régimes et rattrapages): contrôle continu

PAYS AFRICAINS DE LANGUE PORTUGAISE

Barbara DOS SANTOS

▪ PRÉSENTATION

De la résistance au pouvoir : les luttes de libération en Afrique. Les nouvelles sociétés (mesures économiques, politiques et culturelles après l'indépendance). Le renouveau des cultures traditionnelles.

▪ OBJECTIFS

- ✓ comprendre dans quel contexte politique et social les pays africains de langue portugaise se sont formés
- ✓ percevoir les enjeux économiques, culturels et politiques que ces pays affrontent aujourd'hui

▪ BIBLIOGRAPHIE

CAHEN, Michel, *Mozambique : la révolution implosée*, Paris, L'Harmattan, 1987.

ENDERS, Armelle, *Histoire de l'Afrique lusophone*, Paris, Editions Chandeigne, 1994.

MELO, João de, *Os anos da guerra 1961-1975 : Os portugueses em Africa*, 2 vols, Lisboa, Dom Quixote, 1988.

MESSIANT, Christine, *L'Angola postcolonial, Guerre et paix sans démocratisation*, Paris, Karthala, 2008.

PORTUGAL

Barbara DOS SANTOS

▪ PRÉSENTATION

Le Portugal du XIX^{ème} siècle. Des invasions napoléoniennes aux révolutions libérales. La Régénération (1851-1910).

▪ OBJECTIFS

- ✓ connaître l'histoire du Portugal au XIX^{ème} siècle
- ✓ comprendre les enjeux cruciaux de ce siècle pour l'histoire du Portugal contemporain

▪ BIBLIOGRAPHIE

MARQUES, A. H. DE OLIVEIRA, *Breve História de Portugal*, Lisboa, Editorial Presença, 1998.

MATOS, Sérgio CAMPOS, *Crises em Portugal nos séculos XIX e XX*, Lisboa, Centro de Estudos Históricos da Universidade Nova, 2002.

UE5

LJJ6U5 CIVILISATION ESPAGNOLE ET HISPANO-AMÉRICAIN 2

UE6

LJJ6U6 IMAGES ET ARTS D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE 6

UE 7

LJJ6Y7B REGARDS CROISÉS : PORTUGAL/BRÉSIL 2

Crédits ECTS : 3

ECUE 1 : LJJ6M71 Le Portugal et le monde : voyages, découvertes et migrations

Travaux dirigés: 24h par semestre

Enseignante : Silvia AMORIM

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

« deuxième chance » (rattrapage) en cours de semestre pour les étudiants du Parcours Portugais

Rattrapage en session 2 pour les Licences Babel : oral

▪ PROGRAMME

Le semestre sera divisé en deux parties. Les six premières séances seront consacrées aux différentes migrations portugaises au cours des XX^{ème} et XXI^{ème} siècles. Nous verrons que le pays a connu plusieurs vagues de départs qui présentent des caractéristiques différentes et qui ont permis la constitution d'une importante diaspora portugaise à travers le monde. Par ailleurs, nous verrons que le Portugal est lui-même un pays d'accueil qui abrite aujourd'hui une importante communauté étrangère. Nous réfléchirons sur les conséquences de ces contacts et déplacements, non seulement d'un point de vue démographique, mais également identitaire et culturel. Nous verrons également que ces migrations font l'objet de représentations diverses (notamment littéraires) qui tendent à évoluer au fil du temps.

Dans la deuxième partie du semestre, nous nous intéresserons à d'autres types de contacts culturels en présentant des personnalités, des mythes et des œuvres qui ont traversé les frontières établissant un dialogue culturel entre le Portugal et d'autres pays. Nous aborderons par exemple le personnage mythique d'Inês de Castro ; le roman *Le crime du Père Amaro*, de José Maria Eça de Queirós (lequel présente des similitudes troublantes avec *La faute de l'Abbé Mouret* d'Émile Zola) ; le roman d'Agustina Bessa-Luís, *Val Abraham*, réécriture contemporaine de *Madame Bovary* ; ou encore, la mystérieuse sœur Mariana Alcoforado, héroïne des fameuses *Lettres portugaises*.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ connaître l'histoire des migrations portugaises
- ✓ saisir les enjeux, notamment identitaires, des migrations
- ✓ réfléchir sur les échanges culturels entre le Portugal et la France et sur la notion d'interculturalité

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

Rocha-Trindade, Maria Beatriz, *Das Migrações às Interculturalidades*, Lisboa, Afrontamento, 2015.

ECUE 2 : LJJ6M72 Villes du Brésil : urbanisation, violence, représentation

Travaux dirigés: 24h par semestre

Enseignante : Ilana HEINEBERG

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

« deuxième chance » (rattrapage) en cours de semestre pour les étudiants du Parcours Portugais

Rattrapage en session 2 pour les Licences Babel : oral

▪ **PRÉSENTATION**

Ce cours est consacré à l'étude de la représentation littéraire, cinématographique et historique de villes brésiliennes et du phénomène de l'urbanisation. Nous nous intéresserons aux capitales fédérales depuis la colonisation jusqu'à nos jours : Salvador, Rio de Janeiro et Brasília, ce qui nous permettra de mieux connaître l'histoire du Brésil et de comprendre le processus de formation de la nation. Brasília fera objet d'une étude approfondie à partir de nombreux documents qui révèlent son idéalisation, son architecture moderniste, la construction de son mythe et le mysticisme qui l'entoure. Le cours est dispensé en français et certains documents sont en portugais pour les étudiants du Parcours Portugais.

▪ **OBJECTIFS**

- ✓ contextualiser l'histoire du Brésil à partir des trois changements de capitales : Salvador, Rio de Janeiro et Brasília
- ✓ décrire le contexte moderniste qui permet la construction de Brasília
- ✓ analyser la représentation de Brasília dans la production culturelle

▪ **BIBLIOGRAPHIE**

ALMINO, João, *Hôtel Brasilia*, Paris, Editions Métailié, 2012.

OLIVEIRA, Marcio de, *Brasilia entre le mythe et la nation*, Paris, L'Harmattan, 2014.

UE8

LJ5U8 COMPÉTENCES TRANSVERSALES 6

ECUE LDZ6M1 – Recherche documentaire 3

9. MOBILITÉ ÉTUDIANTE ET SÉJOURS À L'ÉTRANGER

▪ Les échanges universitaires

L'Université Bordeaux Montaigne a signé des accords avec des Universités partenaires situées dans des pays de langue portugaise. Ainsi, dès la deuxième année de Licence vous pouvez effectuer un ou deux semestres au Brésil ou au Portugal. Vous conservez ainsi votre inscription à l'Université Bordeaux Montaigne tout en validant vos diplômes grâce aux crédits acquis dans l'Université d'accueil (validés en France par équivalence).

Deux cadres sont proposés :

- Pour l'Europe : les accords ERASMUS

Portugal : Universidade Nova de Lisboa (Lisbonne) ; Universidade do Porto (Porto) ; Universidade de Coimbra (Coimbra); Universidade do Minho (Braga); Universidade da Madeira (Funchal, Madère) ; Universidade dos Açores (Ponta Delgada, Açores)

contact : silvia.amorim@u-bordeaux-montaigne.fr

- Pour le reste du monde : des conventions de coopération

Brésil : Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro – PUC Rio (Rio de Janeiro); Universidade Federal de Santa Catarina (Florianopolis); Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul – PUCRS (Porto Alegre); UNICAMP (São Paulo – Campinas); Universidade Federal do Ceará (Fortaleza)

contact: ilana.heineberg@u-bordeaux-montaigne.fr

 **Les tests de langue (CLES) sont obligatoires pour les départs en mobilité**

▪ Les postes d'assistants de français au Portugal

Vous pouvez faire acte de candidature pour passer une année au Portugal en tant qu'assistant de français. Vous y enseignez les français tout en étant rémunéré.

contact : silvia.amorim@u-bordeaux-montaigne.fr

10. LE PORTUGAIS À L'UNIVERSITÉ BORDEAUX MONTAIGNE C'EST AUSSI...

- une Licence LEA Anglais-Portugais
- des cours du soir
- des certifications en langue (CLES B1 et B2)
- des séminaires dans le cadre de différents Masters : Études Culturelles ; Les Andalus ; Commerce International des Pays Émergents (CIPE) ; Langues, Affaires, Interculturalité (LAI)...
- de nombreux événements et conférences sur les pays de langue portugaise tout au long de l'année...

